



Lucile Delpesch

TRANSLATOR

SPANISH/ENGLISH > FRENCH

VAT number: FR61839519949

Profile

After living in Spain for 5 years (the rest in France, my home country) a double academic background and a double work experience, I decided to become a freelance translator. I guarantee high-quality translations, always on time and full of passion for the profession and for the languages.

Skills

Translation Spanish > French

- General translation
- Specialized translation: urban planning, sustainable development, european projects
- Touristic translation
- Commercial translation
- Administrative translation
- Subtitling
- Proofreading

Translation English > French

- General translation
- Specialized translation: urban planning, sustainable development, european projects
- Commercial translation
- Touristic translation
- Proofreading

Projects samples

- Desierto Líquido - subtitling of a documentary - ES>FR
- 47 (erotic) products sheets e-commerce - ES>FR
- The income inequality of France - research article - EN>FR
- App Holodraw fashion, fashion game for children - ES>FR
- App Hello Piano, learn how to play the piano (review and correction) - EN>FR

Softwares

- SDL Trados 2014
- Subtitle Edit
- Microsoft Word
- PDF pro

Contact

16 rue des pinsons
31520 Ramonville Saint-Agne, France
delpeschtrad@gmail.com
+33 601856041

Work experience

FREELANCE TRANSLATOR

Self-employed
April 2018 -

- Already more than 60,000 words translated!
- Translations of websites and mobile apps (travelling, fashion, games...) and products sheets (title, description, key words...)

SUBTITLING (DOCUMENTARY)

Film festival FREDD, Toulouse, France
May 2017

- Subtitles for Desierto Líquido, a spanish documentary about traditional fishing of 69 minutes
- Translation ES>FR from a transcription, introduction of the subtitles in the time codes with Subtitle Edit

CONSULTANT SUSTAINABLE URBAN PLANNING

Incotect consultores S.A, Murcia, Spain
September 2016 - March 2017

TRANSLATOR

Fondation Ars Civilis, Murcia, Spain
October 2015 - June 2016

- Translation ES, EN>FR
- Translatino of emails, administrative documents, european projects (EuroMed, H2020...) and publications (turism, cultural heritage, urban planning)

TRANSLATOR

Yolanda Roman Reforma, Murcia, Spain
October 2013 - September 2015

- Translation ES>FR
- Translation of administrative documents (invoices, contracts, cost estimates), technical documents (architecture and interior design projects)

Education

TRANSLATION COURSE SPANISH-FRENCH

Certification level 1 (Master's degree), one year long
Centre de formation Ci3M, Francia, 2018 - 2019 (ongoing)

MASTER'S DEGREE IN SUSTAINABLE URBAN PLANNING

Université du Maine, Le Mans, France (distance learning) 2014-2016

DEGREE IN GEOGRAFY (LICENCE)

Université Jean Jaurès, Toulouse, France (distance learning) 2013-2014

DEGREE IN TRANSLATION (LICENCE)

Université Jean Jaurès, Toulouse, France 2010-2013
Third year in the Universidad la Merced, Murcia, Spain (Erasmus)